

|  |   |
|--|---|
| 爲我做個小餅   | <b>Make Me a Little Cake?</b><br><b>Jesus Uses Impossible Requests to Meet our Greatest Needs!</b>  |
| 賽 55:9 天怎樣高過地、照樣我的道路、高過你們的道路、我的意念、高過你們的意念。   | Is 55:9 "As the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways and my thoughts than your thoughts.   |
| 箴 3:5 你要專心仰賴耶和華、不可倚靠自己的聰明。   | Pr 3:5 Trust in the LORD with all your heart and lean not on your own understanding;  |
| 以利亞要寡婦先爲他作一個小餅   | <b>Elijah Asks a Poor &amp; Starving Widow to make him a little Cake...</b>   |
| <p>王上 17:8 耶和華的話臨到他、說、</p> <p>王上 17:9 你起身往西頓的撒勒法去〔撒勒法與路加福音四章二十六節同〕住在那裏。我已吩咐那裏的一個寡婦供養你。</p> <p>王上 17:10 以利亞就起身往撒勒法去、到了城門、見有一個寡婦在那裏撿柴。以利亞呼叫他、說、求你用器皿取點水來給我喝。</p> <p>王上 17:11 他去取水的時候、以利亞又呼叫他、說、也求你拿點餅來給我。</p> <p>王上 17:12 他說、我指著永生耶和華你的神起誓、我沒有餅、罈內只有一把麵、瓶裏只有一點油。我現在找兩根柴、回家要爲我和我兒子作餅。我們喫了、死就死罷。</p> <p>王上 17:13 以利亞對他說、不要懼怕。可以照你所說的去作罷。只要先爲我作一個小餅、拿來給我、然後爲你和你的兒子作餅。</p> <p>王上 17:14 因為耶和華以色列的神如此說、罈內的麵必不減少、瓶裏的油必不缺短、直到耶和華使雨降在地上的日子。</p> <p>王上 17:15 婦人就照以利亞的話去行。他和他家中的人、並以利亞、喫了許多日子。</p> <p>王上 17:16 罈內的麵果不減少、瓶裏的油也不缺短、正如耶和華藉以利亞所說的話。</p> | <p>1King 17:8 Then the word of the LORD came to him:</p> <p>17:9 "Go at once to Zarephath of Sidon and stay there. I have commanded a widow in that place to supply you with food."</p> <p>17:10 So he went to Zarephath. When he came to the town gate, a widow was there gathering sticks. He called to her and asked, "Would you bring me a little water in a jar so I may have a drink?"</p> <p>17:11 As she was going to get it, he called, "And bring me, please, a piece of bread."</p> <p>17:12 "As surely as the LORD your God lives," she replied, "I don't have any bread--only a handful of flour in a jar and a little oil in a jug. I am gathering a few sticks to take home and make a meal for myself and my son, that we may eat it--and die."</p> <p>17:13 Elijah said to her, "Don't be afraid. Go home and do as you have said. But first make a small cake of bread for me from what you have and bring it to me, and then make something for yourself and your son.</p> <p>17:14 For this is what the LORD, the God of Israel, says: 'The jar of flour will not be used up and the jug of oil will not run dry until the day the LORD gives rain on the land.' "</p> <p>17:15 She went away and did as Elijah had told her. So there was food every day for Elijah and for the woman and her family.</p> <p>17:16 For the jar of flour was not used up and the jug of oil did not run dry, in keeping with the word of the LORD spoken by Elijah.</p> |
| 以利沙要寡婦將油倒在空器皿裏   | <b>Elisha Asks the Needy Widow to Pour out Everything She Owns...</b>   |

|  |   |
|--|---|
| <p>王下 4:1 有一個先知門徒的妻、哀求以利沙說、你僕人我丈夫死了・他敬畏耶和華是你所知道的・現在有債主來、要取我兩個兒子作奴僕。</p> <p>王下 4:2 以利沙問他說、我可以為你作甚麼呢、你告訴我・你家裏有甚麼、他說、婢女家中、除了一瓶油之外、沒有甚麼。</p> <p>王下 4:3 以利沙說、你去、向你眾鄰舍借空器皿・不要少借、</p> <p>王下 4:4 回到家裏、關上門、你和你兒子在裏面、將油倒在所有的器皿裏、倒滿了的放在一邊。</p> <p>王下 4:5 於是婦人離開以利沙去了、關上門、自己和兒子在裏面・兒子把器皿拿來、他就倒油・</p> <p>王下 4:6 器皿都滿了、他對兒子說、再給我拿器皿來。兒子說、再沒有器皿了、油就止住了。</p> <p>王下 4:7 婦人去告訴神人・神人說、你去賣油還債、所剩的、你和你兒子可以靠著度日。</p> | <p>2King 4:1 The wife of a man from the company of the prophets cried out to Elisha, "Your servant my husband is dead, and you know that he revered the LORD. But now his creditor is coming to take my two boys as his slaves."</p> <p>4:2 Elisha replied to her, "How can I help you? Tell me, what do you have in your house?" "Your servant has nothing there at all," she said, "except a little oil."</p> <p>4:3 Elisha said, "Go around and ask all your neighbors for empty jars. Don't ask for just a few."</p> <p>4:4 Then go inside and shut the door behind you and your sons. Pour oil into all the jars, and as each is filled, put it to one side."</p> <p>4:5 She left him and afterward shut the door behind her and her sons. They brought the jars to her and she kept pouring.</p> <p>4:6 When all the jars were full, she said to her son, "Bring me another one." But he replied, "There is not a jar left." Then the oil stopped flowing.</p> <p>4:7 She went and told the man of God, and he said, "Go, sell the oil and pay your debts. You and your sons can live on what is left."</p> |
|  | <p><b>Jesus Asks His Disciples to feed the Five Thousand with just five Loves and two fish...</b></p>   |
| <p>太 14:14 耶穌出來、見有許多的人、就憐憫他們、治好了他們的病人。</p> <p>太 14:15 天將晚的時候、門徒進前來說、這是野地、時候已經過了・請叫眾人散開、他們好往村子裏去、自己買喫的。</p> <p>太 14:16 耶穌說、不用他們去、你們給他們喫罷。</p> <p>太 14:17 門徒說、我們這裏只有五個餅、兩條魚。</p> <p>太 14:18 耶穌說、拿過來給我。</p> <p>太 14:19 於是吩咐眾人坐在草地上・就拿著這五個餅、兩條魚、望著天、祝福、擘開餅、遞給門徒・門徒又遞給眾人。</p> <p>太 14:20 他們都喫、並且喫飽了・把剩下的零碎收拾起來、裝滿了十二個籃子。</p>  | <p>Mt 14:14 When Jesus landed and saw a large crowd, he had compassion on them and healed their sick.</p> <p>14:15 As evening approached, the disciples came to him and said, "This is a remote place, and it's already getting late. Send the crowds away, so they can go to the villages and buy themselves some food."</p> <p>14:16 Jesus replied, "They do not need to go away. You give them something to eat."</p> <p>14:17 "We have here only five loaves of bread and two fish," they answered.</p> <p>14:18 "Bring them here to me," he said.</p> <p>14:19 And he directed the people to sit down on the grass. Taking the five loaves and the two fish and looking up to heaven, he gave thanks</p>   |

|  |   |
|--|---|
| <p>太 14:21 喫的人、除了婦女孩子、約有五千。</p>  | <p>and broke the loaves. Then he gave them to the disciples, and the disciples gave them to the people.</p> <p>14:20 They all ate and were satisfied, and the disciples picked up twelve basketfuls of broken pieces that were left over.</p> <p>14:21 The number of those who ate was about five thousand men, besides women and children.</p>   |
| <p>約 6:5 耶穌舉目看見許多人來、就對腓力說、我們從那裏買餅叫這些人喫呢。</p> <p>約 6:6 他說這話、是要試驗腓力、他自己原知道要怎樣行。</p> <p>約 6:7 腓力回答說、就是二十兩銀子的餅、叫他們各人喫一點、也是不彀的。</p> <p>約 6:8 有一個門徒、就是西門彼得的兄弟安得烈、對耶穌說、</p> <p>約 6:9 在這裏有一個孩童、帶著五個大麥餅、兩條魚、只是分給這許多人、還算甚麼呢。</p> <p>約 6:10 耶穌說、你們叫眾人坐下。原來那地方的草多、眾人就坐下、數目約有五千。</p> <p>約 6:11 耶穌拿起餅來、祝謝了、就分給那坐著的人、分魚也是這樣、都隨著他們所要的。</p> <p>約 6:12 他們喫飽了、耶穌對門徒說、把剩下的零碎、收拾起來、免得有糟蹋的。</p> <p>約 6:13 他們便將那五個大麥餅的零碎、就是眾人喫了剩下的、收拾起來、裝滿了十二個籃子。</p> | <p>John 6:5 When Jesus looked up and saw a great crowd coming toward him, he said to Philip, "Where shall we buy bread for these people to eat?"</p> <p>6:6 He asked this only to test him, for he already had in mind what he was going to do.</p> <p>6:7 Philip answered him, "Eight months' wages would not buy enough bread for each one to have a bite!"</p> <p>6:8 Another of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, spoke up,</p> <p>6:9 "Here is a boy with five small barley loaves and two small fish, but how far will they go among so many?"</p> <p>6:10 Jesus said, "Have the people sit down." There was plenty of grass in that place, and the men sat down, about five thousand of them.</p> <p>6:11 Jesus then took the loaves, gave thanks, and distributed to those who were seated as much as they wanted. He did the same with the fish.</p> <p>6:12 When they had all had enough to eat, he said to his disciples, "Gather the pieces that are left over. Let nothing be wasted."</p> <p>6:13 So they gathered them and filled twelve baskets with the pieces of the five barley loaves left over by those who had eaten.</p> |
|  | <p><b>Jesus Asks a Handful of Uneducated Fisherman to Preach the Gospel to Every Creature!</b></p>  |
| <p>可 16:15 他又對他們說、你們往普天下去、傳福音給萬民聽。<br/>〔萬民原文作凡受造的〕</p>   | <p>Mark 16:15 He said to them, "Go into all the world and preach the good news to all creation.</p>   |

|  |   |
|--|---|
| 太 28:19 所以你們要去、使萬民作我的門徒、奉父子聖靈的名、給他們施洗。〔或作給他們施洗歸於父子聖靈的名〕  | Mt 28:19 Therefore go and make disciples of all nations, baptizing them in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit,  |
| 約 16:7 然而我將真情告訴你們。我去是與你們有益的。我若不去、保惠師就不到你們這裏來。我若去、就差他來。   | John 16:7 But I tell you the truth: It is for your good that I am going away. Unless I go away, the Counselor will not come to you; but if I go, I will send him to you.  |
| 路 24:47 並且人要奉他的名傳悔改赦罪的道、從耶路撒冷起直傳到萬邦。<br>路 24:48 你們就是這些事的見證。<br>路 24:49 我要將我父所應許的降在你們身上。你們要在城裏等候、直到你們領受從上頭來的能力。   | Luke 24:47 and repentance and forgiveness of sins will be preached in his name to all nations, beginning at Jerusalem.<br>24:48 You are witnesses of these things.<br>24:49 I am going to send you what my Father has promised; but stay in the city until you have been clothed with power from on high."  |
| 徒 1:4 耶穌和他們聚集的時候、囑咐他們說、不要離開耶路撒冷、要等候父所應許的、就是你們聽見我說過的。<br>徒 1:5 翰是用水施洗、但不多幾日、你們要受聖靈的洗。<br>徒 1:6 他們聚集的時候、問耶穌說、主阿、你復興以色列國、就在這時候嗎。<br>徒 1:7 耶穌對他們說、父憑著自己的權柄、所定的時候日期、不是你們可以知道的。<br>徒 1:8 但聖靈降臨在你們身上、你們就必得著能力、並要在耶路撒冷、猶全地、和撒瑪利亞、直到地極、作我的見證。 | Acts 1:4 On one occasion, while he was eating with them, he gave them this command: "Do not leave Jerusalem, but wait for the gift my Father promised, which you have heard me speak about.<br>1:5 For John baptized with water, but in a few days you will be baptized with the Holy Spirit."<br>1:6 So when they met together, they asked him, "Lord, are you at this time going to restore the kingdom to Israel?"<br>1:7 He said to them: "It is not for you to know the times or dates the Father has set by his own authority.<br>1:8 But you will receive power when the Holy Spirit comes on you; and you will be my witnesses in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth." |
|  |   |